

## Language VIb: Classical Chinese

2015/2016

Code: 101559  
ECTS Credits: 6

Degree	Type	Year	Semester
2500244 East Asian Studies	OB	3	2

### Contact

Name: Anne Helene Suárez Girard  
Email: AnneHelene.Suarez@uab.cat

### Use of languages

Principal working language: spanish (spa)

### Prerequisites

The student must have previous knowledge of modern Chinese language, particularly c

Understand written texts on everyday topics . ( MCRE - FTI A2.2 . )

Produce written texts on everyday topics . ( MCRE - FTI A2.2 . )

Understand information from short oral texts. ( MCRE - FTI A1.2 . )

Produce short and simple oral texts. ( MCRE - FTI A1.2 . )

### Objectives and Contextualisation

The function of Xinès VIB: Xinès Clàssic is to provide students the basic knowledge

It is not a language intended for oral communication, but reserved the written sinc

At the same time, Xinès VIB: Xinès Clàssic is designed to provide students with imp

### Skills

- Applying knowledge about social relations, protocol and negotiations in the decision making processes in order to understand and effectively communicate in a working language of East Asia.
- Applying linguistic, cultural and topic-based knowledge in order to understand the languages of East Asia and in order to communicate orally and in writing in these languages.
- Developing self-learning strategies.
- Ensuring the quality of one's own work.
- Knowing and comprehending the phonetic, morphological, lexical, syntactic, semantic and pragmatic structures of the languages of East Asia.
- Knowing and comprehending the principles of the linguistic variation in the languages of East Asia.

### Learning outcomes

1. Applying knowledge about social relations, protocol and negotiations in the decision making processes in order to understand and effectively communicate in a working language of East Asia.
2. Applying linguistic, cultural and topic-based knowledge in order to understand the languages of East Asia and in order to communicate orally and in writing in these languages.
3. Demonstrating knowledge about classical Chinese.
4. Developing self-learning strategies.
5. Ensuring the quality of one's own work.
6. Knowing and comprehending the phonetic, morphological, lexical, syntactic, semantic and pragmatic structures of the languages of East Asia.

## Content

- Basic Knowledge about Chinese writing and Chinese classical language .
- Writing conventions , lexical , morphosyntactic and textual differences .
- Cultural, social and historical knowledge, helpful in learning classical Chinese 1

## Methodology

We will work from original texts from Chinese literature: stories and fragments of

Students will have the text in advance and must prepare on their own so that, in cl

In class, the text sentence by sentence will be analyzed, highlighting the most imp

The student must take notes of all these issues addressed in classe, as well as the

Once worked the text, the student must translate on their own to the date indicated

The prior preparation of the texts and translating them once worked in class, must

## Activities

Title	Hours	ECTS	Learning outcomes
<b>Type: Directed</b>			
Analysis of texts in foreign languages	18.5	0.74	1, 2, 3
Comprehensive and analytical reading of texts in foreign language	19	0.76	1, 2, 3
<b>Type: Supervised</b>			
Individual or group translation of texts in foreign language	18.5	0.74	1, 2, 3
problem solving and controlled exercises translation	13.5	0.54	1, 2, 3
<b>Type: Autonomous</b>			
Documentation search	17.5	0.7	1, 2, 3
Expansion of knowledge	15	0.6	1, 2, 3

Learning of vocabulary	15	0.6	1, 2, 3
Preparation of texts and translations	30	1.2	1, 2, 3

## Evaluation

The evaluation will be in two parts:

A (40%) the form made in class activities. Assistance, the prior preparation of the

The other constitute two tests: a written, translation and vocabulary and syntax ex

The review of the evidence will be in the opening hours of the teacher, in his offi

Shall be deemed not submitted those who do not make at least the assessment tests e

In some special cases where the student has done a good tracking assignatura but ob

In all other cases there is no recovery test.

## Evaluation activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning outcomes
Classroom activities (attendance , reading, participation , translation, analysis)	40	1	0.04	1, 2, 6, 3, 4, 5
Oral test	25	1	0.04	1, 2, 3
Written test	35	1	0.04	1, 2, 3

## Bibliography

Chen Qiyou: Hanfeizi jishi, Shanghai, Renmin chubanshe.

Raymond Dawson, [A New Introduction to Classical Chinese](#). Oxford: Clarendon, 1986.

Michael A. Fuller, [An Introduction to Literary Chinese](#). Cambridge: Harvard University Press, 1999.

Robert H. Gassmann, *Grundstrukturen der antikchinesischen Syntax*. New York: Peter Lang, 1997.

Robert H. Gassmann, *Antikchinesisch in fünf Element(ar)gängen : eine propädeutische Einführung*. Bern ; New York : Peter Lang, 1997.

Robert H. Gassmann and Wolfgang Behr, [Antikchinesisch: Ein Lehrbuch in drei Teilen](#). Bern; New York: Peter Lang, 2005.

Jean Levi: Han-fei-tse ou Le Tao du Prince, Seuil, Paris, 1999.

Naiying Yuan, Haitao Tang and James Geiss, [Classical Chinese: Introduction to Grammar: A Basic reader in Three Volumes](#). Princeton: Princeton University Press, 2004.

Paul Rouzer, *A New Practical Primer of Literary Chinese*. Cambridge, Mass.: Harvard University Asia Center, 2007.

Edwin G. Pulleyblank, [\*Outline of Classical Chinese Grammar\*](#). Vancouver: UBC Press, 1995 (repr. 1996)

Harold Shadick, *A First Course in Literary Chinese*. 3 vols. Cornell University Press, 1968.

Anne-Hélène Suárez Girard: *A punto de partir. 100 poemas de Li Bai*, Pre-Textos, Valencia 2005.

Anne-Hélène Suárez Girard: *Lun yu, reflexiones y enseñanzas*, de Confucio, edición y traducción, Kairós, Barcelona, 1997.

Anne-Hélène Suárez Girard: *Libro del curso y de la virtud (Dao de jing)*, de Lao zi, edición y traducción (prólogo de François Jullien), Siruela, colección El árbol del paraíso, Madrid, 1998. Reeditado en 2003 como *Tao te king*.

Anne-Hélène Suárez Girard: *99 cuartetos de Wang Wei y su círculo, edición y traducción, colección Cruz del Sur, Pre-textos, Valencia, 2000*.

Anne-Hélène Suárez Girard: *111 cuartetos de Bai Juyi, edición y traducción, colección Cruz del Sur, Pre-textos, Valencia, 2003*.

Anne-Hélène Suárez Girard: *"Poesía Clásica Xinesa" en Literatura xinesa, UOC, Barcelona 2004*.

Tang Jingzhao; Li Shi'an: *Hanfeizi jiaozhu*, Renmin chubanshe, 1982.

## Diccionarios

*Hanyu da zidian*. Wuhan: Hubei cishu chubanshe and Sichuan cishu chubanshe, 1986.

*Gu Hanyu chang yong zi zidian* (Shanghai: Shangwu yinshuguan, 1998, repr. 2001).

*Ci yuan*. Edited by Lu Erkui et al. Beijing: Shangwu yinshuguan, 1979, 4 vols.

Chen Fuhua. *Gudai Hanyu cidian*. Beijing: Shangwu yinshuguan, 2000.

Bernhard Karlgren, *Grammata Serica Recensa*. Stockholm: Bulletin of the Museum for Eastern Antiquities, 1957.

Schuessler, Axel. *Minimal Old Chinese and Later Han Chinese. A Companion to Grammata Serica Recensa*. Honolulu: University of Hawai'i Press, 2009.

*Dictionnaire Ricci des Caractères Singuliers*. Taipei: Ricci Institute, 1999.

[\*Grand dictionnaire Ricci de la langue chinoise\*](#), 6 vols. Taipei: Institut Ricci, 1999.